



KUOLP004K5H0

MINISTERSTVO VNITRA

- ODBOR VŠEOBECNÉ SPRÁVY -

U Obecního domu č. 3, 112 20 Praha
(Adresa pro doručování pošty: Ministerstvo vnitra, náměstí Hrdinů 3, 140 21 Praha 4)

Č.j.: VS – 21/60/2-2005

V Praze dne 13. ledna 2005

Počet listů: 1

Počet příloh: svazek

K čj.: -

Rozeslat dle rozdělovníku

KRAJSKÝ ÚŘAD OLOMOUCKÉHO KRAJE POD-TRŽEŇA - ÚSL		Čj.
Došlo	28. 01. 2005	Zpracováno
Č. ov:		Průběh

Švýcarsko – zavedení centrální databáze matričních událostí

Cestou Velvyslanectví České republiky v Bernu jsme obdrželi sdělení Spolkového matričního úřadu v Bernu, ve kterém oznamují, že od července 2004 je ve Švýcarsku postupně zaváděn jednotný informační systém registrace matričních událostí, tzv. „Infostar“. Doposud byly matriční události zapisovány do příslušných matričních knih či svazků a vydávány nejednotné výpisy v rámci jednotlivých kantonů.

Od července 2004 jsou všechny švýcarské matriční úřady postupně napojovány na shora uvedenou centrální databázi, jejíž konečné zavedení je předpokládáno v polovině roku 2005. Postupně jsou proto i vystavovány nové úplnější matriční doklady a to nejen ve třech oficiálních jazycích ve Švýcarsku, ale i v angličtině a španělštině. Tyto dokumenty obsahují mimo jiné i kódy, které mohou nahradit i různé překlady (dle Úmluvy CIEC ze 6.9.1995). Nové výpisy z registrů narození, manželství a úmrtí obsahují důležitá data pro identifikaci osob a jsou srozumitelnější a jednodušší.

V příloze připojujeme vzory těchto nově vydávaných dokumentů. Originál dokumentu vydávaný matrikářem musí být opatřen podpisem, razítkem úřadu a vystaven na speciálním papíru s vodotiskem a dvěma měňavými pruhy v barvě mědi a zlata.

Pro matriční události vzniklé před zavedením této jednotné databáze budou i nadále vystavovány výpisy z matričních knih podle vzorů A, B a C Úmluvy CIEC z roku 1976.

Žádáme, aby s obsahem shora uvedeného byly seznámeny všechny matriční úřady ve správním obvodu krajského úřadu, resp. magistrátu měst Brna, Ostravy a Plzně a hl. m. Prahy.

JUDr. Kateřina Guluškinová
vedoucí oddělení státního občanství a matrik

Rozdělovník:

- všem krajským úřadům
- všem odborům vnitřních věcí magistrátů měst Brna, Ostravy a Plzně
- odboru občanskosprávních agend Magistrátu hl.m. Prahy

Extrait de l'acte de naissance (CIEC)
Auszug aus dem Geburtsregister (CIEC)
Estratto dell'atto di nascita (CIEC)
Extract from record of birth (ICCS)
Certificación en extracto de nacimiento (CIEC)

Extrait de l'acte de naissance (CIEC)
Auszug aus dem Geburtsregister (CIEC)
Estratto dell'atto di nascita (CIEC)
Extract from record of birth (ICCS)
Certificación en extracto de nacimiento (CIEC)

Nom / Name / Nome / Nomi / Nombres		Sexe / Geschlecht / Sesso / Sexo	
7-5-2-1	Nom Name Cognome Surname Apellidos		
8-5-2	Prénoms Vornamen Nomi Formnames Nombres propios	3-4	Sexe Geschlecht Sesso Sexo
9-7	Date de la naissance Geburtsdatum Data di nascita Date of birth Fecha de nacimiento		
2-4	Lieu de la naissance Geburtsort Lugar di nascita Place of birth Lugar de nacimiento		
Mère / Mother / Madre / Madri / Madres			
7-2	Nom de la mère Name der Mutter Cognome della madre Surname of mother Apellidos de la madre		
8-2	Prénoms de la mère Vornamen der Mutter Nomi della madre Formnames of mother Nombres propios de la madre		
Père / Father / Padre / Padri / Padres			
7-1	Nom du père Name des Vaters Cognome del padre Surname of father Apellidos del padre		
8-1	Prénoms du père Vornamen des Vaters Nomi del padre Formnames of father Nombres propios del padre		

Lieu, date, nom, prénom
Ort, Datum, Name, Vorname
Luogo, data, cognome, soprannome
Place, date, name, surname
Lugar, fecha, apellido, nombre

Prénoms, surnoms
Sexe, Anniversaire
Vorname, Jahr
Nome, data
Primer nombre, fecha

Autres renseignements / Other information / Altre informazioni / Altre informazioni / Otros datos de acta	
6-	Nationalité Staatsangehörigkeit Cittadinanza Nationality Nacionalidad
9-7-2	Heure de naissance de l'enfant Geburtszeit des Kindes Ora di nascita dell'infante Time of birth of child Ora de nacimiento de la niña / del niño
3-4-2	Lieu de naissance de la mère Geburtsort der Mutter Lugar di nascita della madre Place of birth of mother Lugar de nacimiento de la madre
2-7-2	Lieu d'origine de la mère Herkunft der Mutter Luogo d'origine della madre Place of origin of mother Lugar de origen de la madre
9-7-1	Date de naissance du père Geburtsdatum des Vaters Data di nascita del padre Date of birth of father Fecha de nacimiento del padre
2-4-1	Lieu de naissance du père Geburtsort des Vaters Lugar di nascita del padre Place of birth of father Lugar de nacimiento del padre
	Lieu d'origine du père Herkunft des Vaters Luogo d'origine del padre Place of origin of father Lugar de origen del padre
	Domicile du père Wohnort des Vaters Domicilio del padre Residence of father Dirección del padre
	Lieu du mariage des parents Eheschließungsort der Eltern Lugar del matrimonio de los padres Place of marriage of parents Lugar del matrimonio de los padres

Lieu, date, nom, prénom
Ort, Datum, Name, Vorname
Luogo, data, cognome, soprannome
Place, date, name, surname
Lugar, fecha, apellido, nombre

Prénoms, surnoms
Date, Anniversaire
Vorname, Jahr
Nome, data
Primer nombre, fecha

Extrait de l'acte de naissance (CIEC)
Auszug aus dem Geburtsregister (CIEC)
Estratto dell'atto di nascita (CIEC)
Extract from record of birth (ICCS)
Certificación en extracto de nacimiento (CIEC)

8-5	
-----	--

Extrait de l'acte de mariage (CIEC)
Auszug aus dem Eheregister (CIEC)
Estratto dell'atto di matrimonio (CIEC)
Extract from record of marriage (ICCS)
Certificación en extracto de acta de matrimonio (CIEC)

Mann / Ehegatte / Matrimonio / Marido / Matrimonio	
9-3	Date du mariage Trauungsdatum Data di matrimonio Fecha del matrimonio
2-5	Lieu du mariage Eheschliessungsort Luogo del matrimonio Place of marriage Lugar del matrimonio
Frau / Ehefrau / Matrimonio / Mujer / Esposa	
7-5-2-1	Nom de l'épouse avant le mariage Name der Ehefrau vor der Eheschliessung Cognome della moglie prima del matrimonio Surname of wife before marriage Apellidos de la esposa antes del matrimonio
9-5-2	Prénoms de l'épouse Vornamen der Ehefrau Nome della moglie Forenames of wife Nombres pila de la esposa
9-7-5	Date de naissance de l'épouse Geburtsdatum der Ehefrau Data di nascita della moglie Mife's date of birth Fecha de nacimiento de la esposa
2-4-5	Lieu de naissance de l'épouse Geburtort der Ehefrau Luogo di nascita della moglie Place of birth of wife Lugar de nacimiento de la esposa
7-5-2-2	Nom de l'épouse après le mariage Name der Ehefrau nach der Eheschliessung Cognome della moglie dopo il matrimonio Surname of wife after marriage Apellidos de la esposa después del matrimonio

Lieu, date, nom, fonction
Or, Datum, Name, Funktion
Luogo, data, cognome, funzione
Place, date, name, function
Lugar, fecha, apellido, función

Page, année
Seite, Jahreszahl
Pagina, anno
Page, año
Página, año

Signature
Unterschrift
Firma
Firma
Firma

Extrait de l'acte de mariage (CIEC)
Auszug aus dem Eheregister (CIEC)
Estratto dell'atto di matrimonio (CIEC)
Extract from record of marriage (ICCS)
Certificación en extracto de acta de matrimonio (CIEC)

Ehemann / Ehegatte / Husband / Espos	
7-5-1-1	Nom de l'époux avant le mariage Name des Ehemannes vor der Eheschliessung Cognome del marito prima del matrimonio Surname of husband before marriage Apellidos del esposo antes del matrimonio
9-5-1	Prénoms de l'époux Vornamen des Ehemannes Nome del marito Forenames of husband Nombres pila del esposo
9-7-4	Date de naissance de l'époux Geburtsdatum des Ehemannes Data di nascita del marito Husband's date of birth Fecha de nacimiento del esposo
2-4-4	Lieu de naissance de l'époux Geburtsort des Ehemannes Luogo di nascita del marito Place of birth of husband Lugar de nacimiento del esposo
7-5-1-2	Nom de l'époux après le mariage Name des Ehemannes nach der Eheschliessung Cognome del marito dopo il matrimonio Surname of husband after marriage Apellidos del esposo después del matrimonio

Lieu, date, nom, fonction
Or, Datum, Name, Funktion
Luogo, data, cognome, funzione
Place, date, name, function
Lugar, fecha, apellido, función

Page, année
Seite, Jahreszahl
Pagina, anno
Page, año
Página, año

Extrait de l'acte de mariage (CIEC)
Auszug aus dem Eheregister (CIEC)
Estratto dell'atto di matrimonio (CIEC)
Extract from record of marriage (ICCS)
Certificación en extracto de acta de matrimonio (CIEC)

Autres annotations de l'acte / Weitere Angaben über die Trauung	
7-2-1	Nationalité de l'épouse avant le mariage Staatsangehörigkeit der Ehefrau vor der Heirat Cittadinanza della moglie prima del matrimonio Nationality of wife before marriage
7-2-2	Nom de la mère de l'épouse Name der Mutter der Ehefrau Cognome della madre della moglie Surname of wife's mother
8-2-2	Prénoms de la mère de l'épouse Vornamen der Mutter der Ehefrau Nome della moglie Forenames of wife's mother
7-1-2	Nom du père de l'épouse Name des Vaters der Ehefrau Cognome del padre della moglie Surname of wife's father
8-1-2	Prénoms du père de l'épouse Vornamen des Vaters der Ehefrau Nome del padre della moglie Forenames of wife's father
	Autres surnoms de l'épouse Andere Surnamen der Ehefrau Other surnames of wife
	Domicile de l'épouse Wohnort der Ehefrau Settled place of residence of husband
	Nationalité de l'époux avant le mariage Staatsangehörigkeit des Ehemannes vor der Heirat Cittadinanza del marito prima del matrimonio Nationality of husband before marriage
7-2-1	Nom de la mère de l'époux Name der Mutter des Ehemannes Cognome della madre del marito Surname of husband's mother
8-2-1	Prénoms de la mère de l'époux Vornamen der Mutter des Ehemannes Nome della madre del marito Forenames of husband's mother
7-1-1	Nom du père de l'époux Name des Vaters des Ehemannes Cognome del padre del marito Surname of husband's father
8-1-1	Prénoms du père de l'époux Vornamen des Vaters des Ehemannes Nome del padre del marito Forenames of husband's father

Lieu, date, nom, fonction
Or, Datum, Name, Funktion
Luogo, data, cognome, funzione
Place, date, name, function
Lugar, fecha, apellido, función

Page, année
Seite, Jahreszahl
Pagina, anno
Page, año
Página, año

Signature
Unterschrift
Firma
Firma
Firma

Extrait de l'acte de mariage (CIEC)
Auszug aus dem Eheregister (CIEC)
Estratto dell'atto di matrimonio (CIEC)
Extract from record of marriage (ICCS)
Certificación en extracto de acta de matrimonio (CIEC)

	Autres noms de l'époux Andere Namen des Ehemannes Altri nomi del marito Other surnames of husband
	Domicile de l'époux Wohnort des Ehemannes Domicilio del marido Settled place of residence of husband

Lieu, date, nom, fonction
Or, Datum, Name, Funktion
Luogo, data, cognome, funzione
Place, date, name, function
Lugar, fecha, apellido, función

Page, année
Seite, Jahreszahl
Pagina, anno
Page, año
Página, año

Signature
Unterschrift
Firma
Firma
Firma

